

GB

ENGLISH *Operation and maintenance instructions for air-conditioners with thermostatic room control units*

F

FRANÇAIS *Instructions d'utilisation et de maintenance de climatiseurs dotés d'unités de commande thermostatique de pièce*

RU

РУССКИЙ *Инструкции по эксплуатации и обслуживанию кондиционеров воздуха с комнатными терморегуляторами*

SP

ESPAÑOL *Instrucciones para el uso y mantenimiento de acondicionadores de aire con unidades de control termostático por habitación*

Introduction	2
Air-conditioner operation with thermostatic room control – digital display	3
● Description of Control Box	3
● Control Box Switch Operation	3
<input type="checkbox"/> Using the Air-conditioner to Cool	
<input type="checkbox"/> Using the Air-conditioner to heat (available only in units with heat mode)	
Air-conditioner operation with thermostatic room control – without digital display	4
● Description of Control Box	4
● Control Box Switch Operation	4
<input type="checkbox"/> Using the Air-conditioner to Cool	
<input type="checkbox"/> Using the Air-conditioner to heat	
Cooling (only) Units	
Operation of the air-conditioner with a room control box – without display – cooling only	5
● Description of Control Box	5
● Control Box Switch Operation	5
<input type="checkbox"/> Using the Air-conditioner (Cooling only)	
<input type="checkbox"/> Turning off the air-conditioner	
Troubleshooting	6
Conserving energy	6
Cleaning and Maintenance	7
● Cleaning air filters.....	7
General tips for satisfactory operation of the air-conditioner	8

Introduction

Dear Customer,

Congratulations on the purchase of your new air-conditioning system.

The air-conditioner allows you to control your living/working environment according to your personal preferences, through the use of its user-friendly advanced electronic control. You can turn the air-conditioner ON and OFF, select the operation mode and make various adjustments using the thermostatic room control.

Your air-conditioner features quiet operation and requires minimal care and maintenance.

To ensure your air-conditioner's proper operation, please read the instructions in this manual carefully.

Notes:

- ✓ *Your air-conditioner should be installed by authorized personnel only, using approved tubing and accessories.*
- ✓ *All air-conditioner models, include thermostatic room control.*

Warning! *To avoid any risk, if the power cable is damaged, it should be replaced by an authorized technician.*


Air-conditioner operation with thermostatic room control – digital display

Description of Control Box

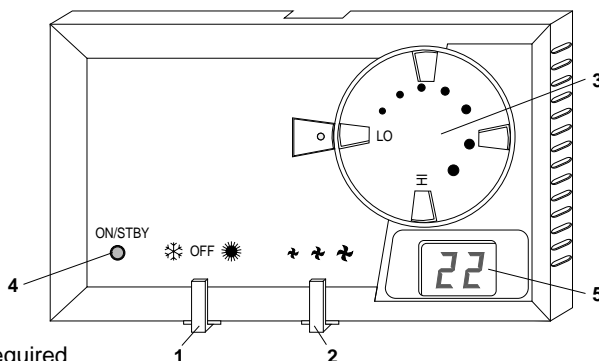
- (1) Operation mode selector
- ❄️ Cooling mode
 - OFF OFF
 - ☀️ Heating mode

- (2) FAN speed selector
- 🌀 Low speed
 - 🌀 Medium speed
 - 🌀 High speed

- (3) Temperature selector  Set temperature required

- (4) ON/STBY LED  Continually lit when the air-conditioner is working
Flashes when the air-conditioner is in standby mode

- (5) Display panel  Display showing degrees Celsius



Control Box Switch Operation

- Operation mode selector (1) This switch turns the unit ON and OFF or selects cold/hot.
- FAN speed selector (2) This switch is used to select the desired FAN speed.
- Temperature selector (3) To set temperature, turn the temperature knob until the desired temperature is displayed in the digital display.
- ON/STBY LED (4) This LED is permanently lit when the unit is working. The LED flashes when the unit is in standby (STBY) mode. Standby will be applied (for 5 minutes) in the following instances: in a power outage, when moving from heat to cool modes or vice versa, whenever the desired temperature is achieved.
Recommended cooling temperature: 21°C.

Using the Air-conditioner to Cool

1. Set the desired temperature using the temperature selector (3)
2. Set the mode selector to cool ❄️.
3. Set FAN speed

Note: When operating the cooling unit, if the temperature required is higher than that of the room, the unit will go into standby (STBY) mode.

Using the Air-conditioner to heat (available only in units with heat mode)

1. Set the desired temperature using the temperature selector (3)
2. Set the mode selector to heat ☀️.
3. Set FAN speed

Note: When operating the heating unit, if the temperature required is lower than that of the room, the unit will go into standby (STBY) mode.

Recommended heating temperature: 24°C.

Air-conditioner operation with thermostatic room control – without digital display

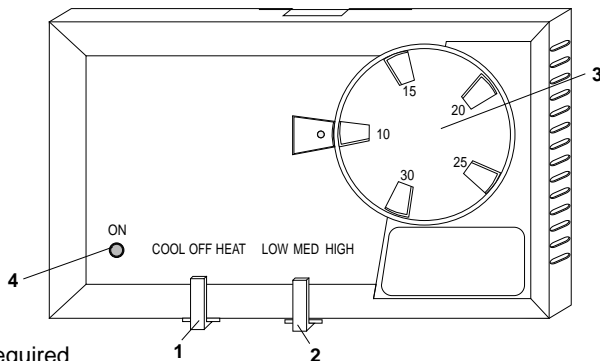
Description of Control Box

(1) Operation mode selector
COOL Cooling mode
OFF OFF
HEAT Heating mode

(2) FAN speed selector
LOW Low speed
MED Medium speed
HIGH High speed

(3) Temperature selector  Set temperature required

(4) ON LED ON Continually lit when the air-conditioner is working



Control Box Switch Operation

Operation mode selector (1) This switch turns the unit ON and OFF or selects COOL/HEAT.

FAN speed selector (2) This switch is used to select the desired FAN speed.

Temperature selector (3) To set temperature, turn the temperature knob until the desired temperature is reached. Each segment is an increment of 5°C in a scale from 10°C – 30°C.

ON LED (4) The ON LED is permanently lit when the unit is working.

Using the Air-conditioner to Cool

1. Set the desired temperature using the temperature selector (3).
2. Set the mode selector to cool (COOL).
3. Set FAN speed (LOW, MED, HIGH).

Using the Air-conditioner to heat

1. Set the desired temperature using the temperature selector
2. Set the mode selector to heat (HEAT).
3. Set FAN speed (LOW, MED, HIGH).


Cooling (only) Units

The following instructions are for operation of a "cooling-only" air-conditioner, with a fixed speed FAN, and at a fixed temperature.


Operation of the air-conditioner with a room control box – without display – cooling only


Description of Control Box

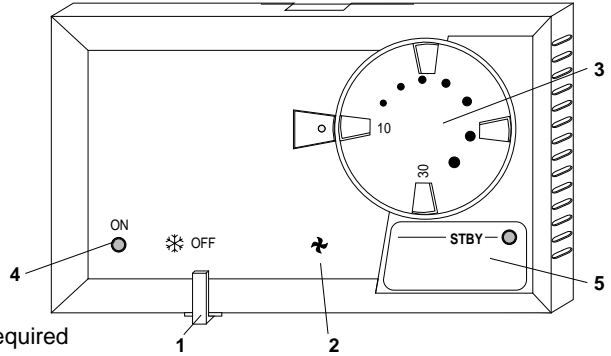
(1) Operation mode selector  Cooling mode
 OFF

(2) FAN speed selector  Fixed speed

(3) Temperature selector  Set temperature required

(4) ON LED  ON Continually lit when the air-conditioner is working

(5) STBY LED  STBY Flashes when the air-conditioner is in standby mode



Control Box Switch Operation

Operation mode selector (1) This switch turns the unit ON and OFF (cooling only).


FAN speed selector (2) The FAN speed is fixed.

Temperature selector (3) To set temperature, turn the temperature knob until the desired temperature is reached. Each segment is an increment of 5°C in a scale from 10°C – 30°C.

ON LED (4) The ON LED is permanently lit when the unit is working.

STBY LED (5) The (STBY) LED flashes when the unit is in standby mode. Standby is will be applied (for 5 minutes) in the following instances: in a power outage, whenever the desired temperature is achieved.

Using the Air-conditioner (Cooling only)

Set the mode selector to cool .

Turning off the air-conditioner

Set the mode selector to OFF.

Troubleshooting

The air-conditioner that you have received is very reliable and hardly requires any maintenance. Despite this, it may not work properly if there is a fault in the domestic electrical system or due to improper setting of the knobs. This would seem, at first glance, to be something that you can overcome without calling a service technician.

Unit is not working:

- Is the operation mode selector (1) set to cool or heat (where these are applicable)?
- Is the air-conditioner plug pushed firmly into the electrical socket?
- Is the electrical socket working properly? (This can be checked by connecting another device to the socket). If the socket is not working properly, check the mains electricity board. If the automatic fuse has fallen, reset it. If the fuse has blown, it should be appropriately replaced.

Air-conditioner works but is not doing what it should:

- Is the operation mode selector (1) set as it should be?
- Is the required temperature displayed correctly (where applicable)?
- Is the air filter blocked? If so, remove and clean it (see air filter cleaning instructions).

There is no light in one of the indicator LEDs of the air-conditioner unit or control box:

- The LED is burnt out. Call a service technician.

Conserving energy

Set the thermostat to the lowest level of cooling/heating required to make the people in the apartment feel comfortable.

Remember! Every extra degree costs you money.

Do not change the thermostat settings frequently.

It is important to close doors, windows and drapes in the air-conditioned area.

Remember to clean the filter once a month. (In very dusty areas or during the summer, this should be done once a week).

Do not block the air intakes and outlets of the internal and external units.

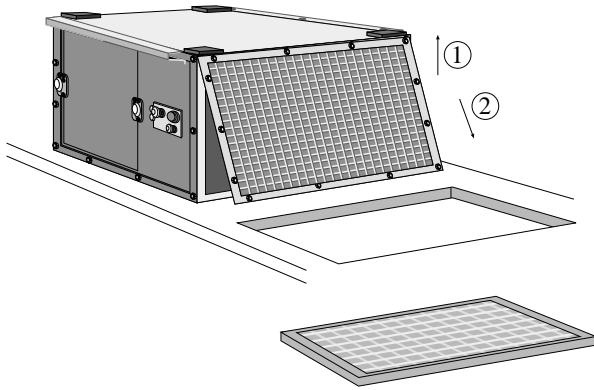
Cleaning and Maintenance

Warning!
Before you undertake any cleaning or maintenance tasks, disconnect the air-conditioner from the electrical supply.

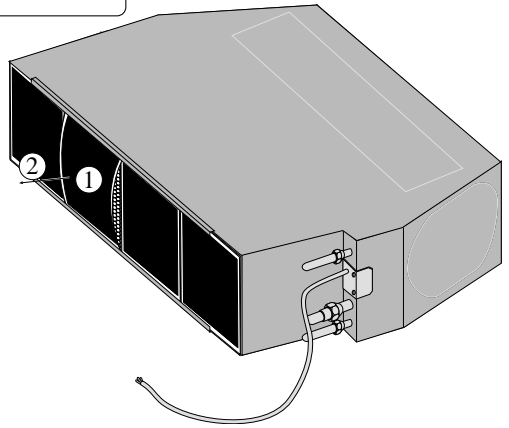
Cleaning air filters

- Remove the filters for cleaning after about 250 hours operation (about one month). If the environment is very dusty, and during the summertime, it is preferable to clean them once a week.
- When you have removed the filters: Vacuum the dust from them, wash the filters in warm soapy water, let them dry and return them to their locations.

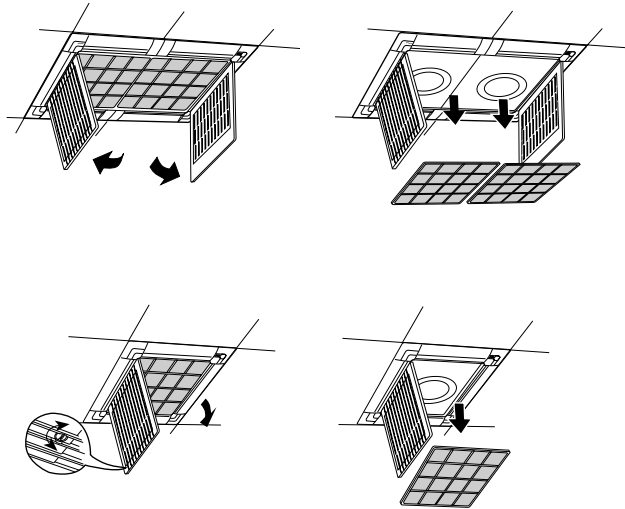
AN/WAN



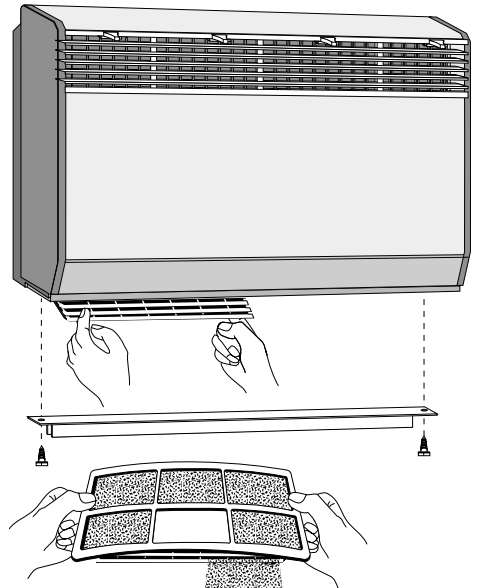
AV/WAV



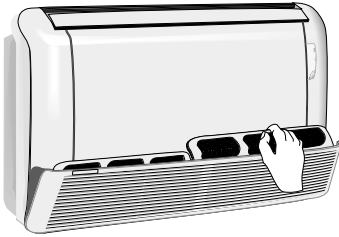
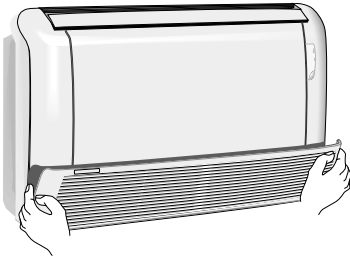
CAL



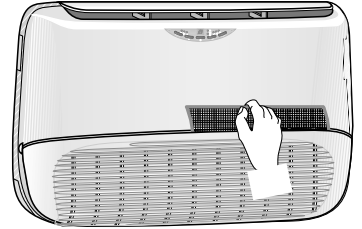
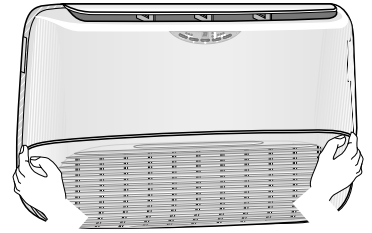
GM



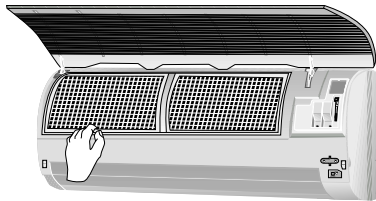
GF/WGF



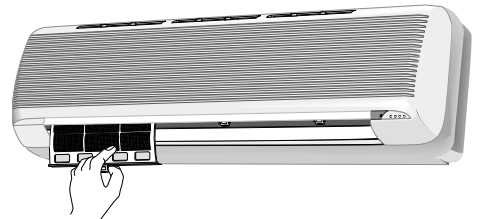
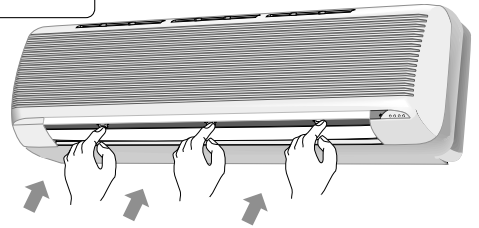
GC/WGC



TG/WTG



TN/WTN



General tips for satisfactory operation of the air-conditioner

Do's:

- Verify that the unit is directly connected to the electrical course.
- Select conservative operating temperatures. Extreme temperature adjustments lead to wastage of electricity.
- Close doors and windows.
- Close the air intakes in rooms that are not in use to save electricity.
- If there is a problem that you cannot overcome, call a qualified service technician.
- Read this manual carefully.

Don'ts:

- Do not perform cleaning or maintenance work on the air-conditioner while it is connected to the electrical source.
- Do not expose the control unit to the unit to sun or other strong light as they may affect the unit's operation.
- Do not block the air intakes and outlets in the internal and external units.

Table des matières	Page
Introduction	2
Utilisation du climatiseur doté d'une commande thermostatique de pièce – affichage numérique	3
● <i>Description du boîtier de commande</i>	<i>3</i>
● <i>Utilisation du commutateur du boîtier de commande</i>	<i>3</i>
<input type="checkbox"/> Utilisation du climatiseur pour refroidir	
<input type="checkbox"/> Utilisant du climatiseur pour chauffer (uniquement disponible sur les unités dotées du mode de chauffage)	
Utilisation du climatiseur doté d'une commande thermostatique de pièce – sans affichage numérique	4
● <i>Description du boîtier de commande</i>	<i>4</i>
● <i>Utilisation du commutateur du boîtier de commande</i>	<i>4</i>
<input type="checkbox"/> Utilisation du climatiseur pour refroidir	
<input type="checkbox"/> Utilisation du climatiseur pour chauffer	
Unités de refroidissement (uniquement)	
Utilisation du climatiseur doté d'un boîtier de commande de pièce – sans affichage – uniquement de refroidissement	5
● <i>Description du boîtier de commande</i>	<i>5</i>
● <i>Utilisation du commutateur du boîtier de commande</i>	<i>5</i>
<input type="checkbox"/> Utilisation du climatiseur (uniquement refroidissement)	
<input type="checkbox"/> Arrêt du climatiseur	
Dépannage	6
Préservation d'énergie	6
Nettoyage et maintenance	7
● <i>Nettoyage des filtres</i>	<i>7</i>
Conseils généraux pour un fonctionnement satisfaisant du climatiseur	8

Introduction

Cher client,

Félicitations pour l'achat de votre nouveau climatiseur.

Le climatiseur vous permet de contrôler l'environnement de votre domicile/travail conformément à vos préférences, grâce à l'utilisation de sa commande électronique conviviale. Vous pouvez activer (ON) et désactiver (OFF) le climatiseur, sélectionner le mode de fonctionnement et effectuer divers réglages à l'aide de la commande thermostatique de pièce.

Votre climatiseur se caractérise par une utilisation facile et nécessite un entretien et une maintenance minimales. Pour assurer un fonctionnement approprié de votre climatiseur, veuillez lire attentivement les instructions présentées dans ce manuel.









Remarques :

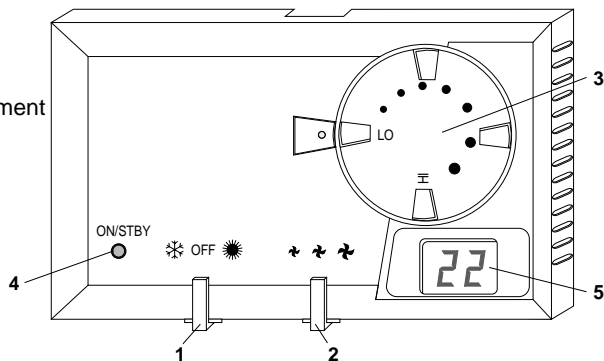
- ✓ *Votre climatiseur doit être installé uniquement par un personnel dûment autorisé, utilisant les tuyauteries et accessoires agréés.*
- ✓ *Tous les modèles de climatiseur incluent la commande thermostatique de pièce.*

Avertissement ! *Pour éviter tout danger, si le câble d'alimentation est endommagé, un technicien agréé doit le remplacer.*

Utilisation du climatiseur doté d'une commande thermostatique de pièce – affichage numérique

Description du boîtier de commande


- | | |
|---|--|
| (1) Mode de fonctionnement sélecteur |  Mode Refroidissement |
| | OFF OFF (désactivé) |
| |  Mode Chauffage |
| (2) Sélecteur de vitesse du ventilateur |  Faible vitesse |
| |  Moyenne vitesse |
| |  Grande vitesse |
| (3) Sélecteur de température |  Réglez à la température requise |
| (4) Diode ON/STBY (actif/attente) |  Reste constamment allumée lorsque le climatiseur fonctionne.
Clignote lorsque le climatiseur est en mode d'attente. |
| (5) Panneau d'affichage  | Affichage en degrés Celsius |



Utilisation du commutateur du boîtier de commande


- | | |
|---|--|
| Sélecteur de mode de fonctionnement (1) | Ce commutateur permet d'activer (ON) et désactiver (OFF) l'unité ou de sélectionner froid/chaud. |
| Sélecteur de vitesse du ventilateur (2) | Ce commutateur sert à sélectionner la vitesse de ventilation désirée. |
| Sélecteur de température (3) | Pour régler la température, tournez le bouton de température jusqu'à ce que la température souhaitée s'affiche à l'écran numérique. |
| Diode ON/STBY (actif/attente) (4) | Cette diode est allumée en permanence lorsque l'unité fonctionne. Elle clignote lorsque l'unité est en mode d'attente (STBY). Ce mode s'applique (pendant 5 minutes) dans les cas suivants : modification d'alimentation, lors du passage du mode de chauffage au mode de refroidissement ou vice versa, chaque fois que la température désirée est atteinte.
Température de refroidissement recommandée : 21° C. |

Utilisation du climatiseur pour refroidir

1. Réglez à la température souhaitée à l'aide du sélecteur de température (3).
2. Réglez le sélecteur de mode sur froid .
3. Réglez la vitesse de ventilation.

Remarque : Lorsque vous utilisez l'unité de refroidissement, si la température requise est supérieure à celle de la pièce, l'unité se met en mode d'attente (STBY).

Utilisant du climatiseur pour chauffer (uniquement disponible sur les unités dotées du mode de chauffage)


1. Réglez à la température souhaitée à l'aide du sélecteur de température (3).
2. Réglez le sélecteur de mode sur chaud .
3. Réglez la vitesse de ventilation.

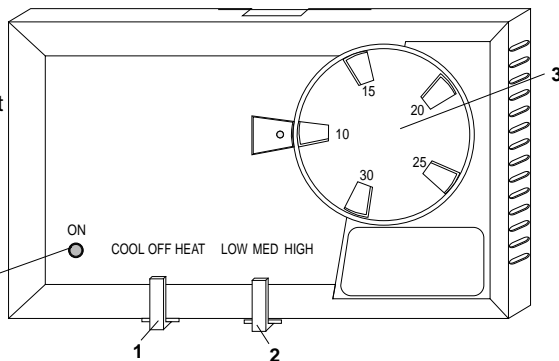
Remarque : Lorsque vous utilisez l'unité de chauffage, si la température requise est inférieure à celle de la pièce, l'unité se met en mode d'attente (STBY).

Température de chauffage recommandée : 24° C.

Utilisation du climatiseur doté d'une commande thermostatique de pièce – sans affichage numérique

Description du boîtier de commande

- | | |
|---|---|
| (1) Mode de fonctionnement sélecteur | COOL Mode Refroidissement
OFF OFF (désactivé)
HEAT Mode Chauffage |
| (2) Sélecteur de vitesse du ventilateur | LOW Faible vitesse
MED Moyenne vitesse
HIGH Grande vitesse |
| (3) Sélecteur de température |  Réglez à la température requise |
| (4) Diode ON (actif) | ON Reste constamment allumée lorsque le climatiseur fonctionne. |



Utilisation du commutateur du boîtier de commande

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Sélecteur de mode de fonctionnement | (1) Ce commutateur permet d'activer (ON) et désactiver (OFF) l'unité ou de sélectionner froid/chaud (COOL/HEAT). |
| Sélecteur de vitesse du ventilateur | (2) Ce commutateur sert à sélectionner la vitesse de ventilation désirée. |
| Sélecteur de température | (3) Pour régler la température, tournez le bouton de température jusqu'à la température souhaitée. Chaque segment correspond à un incrément de 5°C dans une échelle de 10°C – 30°C. |
| Diode ON (actif) | (4) Cette diode est allumée en permanence lorsque l'unité fonctionne. |

Utilisation du climatiseur pour refroidir

1. Réglez à la température souhaitée à l'aide du sélecteur de température (3).
2. Réglez le sélecteur de mode sur froid (COOL).
3. Réglez la vitesse de ventilation (LOW, MED, HIGH).

Utilisation du climatiseur pour chauffer





1. Réglez à la température souhaitée à l'aide du sélecteur de température.
2. Réglez le sélecteur de mode sur chaud (HEAT).
3. Réglez la vitesse de ventilation (LOW, MED, HIGH).

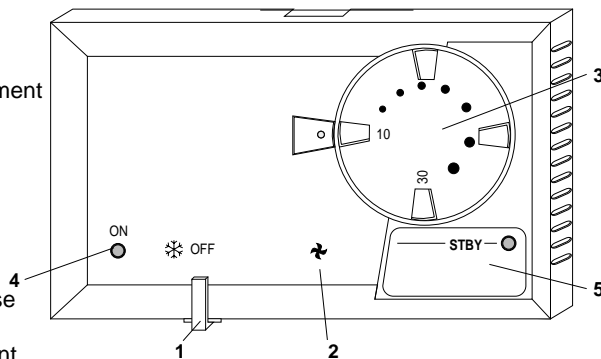
Unités de refroidissement (uniquement)

Les instructions ci-dessous ne concernent que l'utilisation d'un climatiseur de refroidissement uniquement, doté d'une ventilation fixe et à une température constante.

Utilisation du climatiseur doté d'un boîtier de commande de pièce – sans affichage – uniquement de refroidissement

Description du boîtier de commande


- | | |
|---|--|
| (1) Mode de fonctionnement sélecteur |  Mode Refroidissement
OFF OFF (désactivé) |
| (2) Sélecteur de vitesse du ventilateur |  Vitesse constante |
| (3) Sélecteur de température |  Réglez à la température requise |
| (4) Diode ON (actif) | ON Reste constamment allumée lorsque le climatiseur fonctionne. |
| (5) Diode STBY (attente) |  Clignote lorsque le climatiseur est en mode d'attente. |



Utilisation du commutateur du boîtier de commande

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Sélecteur de mode de fonctionnement | (1) Ce commutateur permet d'activer (ON) et désactiver (OFF) l'unité – pour unité de refroidissement uniquement. |
| Sélecteur de vitesse du ventilateur | (2) La vitesse de ventilation est constante. |
| Sélecteur de température | (3) Pour régler la température, tournez le bouton de température jusqu'à la température souhaitée. Chaque segment correspond à un incrément de 5°C dans une échelle de 10°C – 30°C. |
| Diode ON (actif) | (4) Cette diode est allumée en permanence lorsque l'unité fonctionne. |
| Diode STBY (attente) | (5) Cette diode clignote lorsque l'unité est en mode d'attente (STBY). Ce mode s'applique (pendant 5 minutes) dans les cas suivants : modification d'alimentation, chaque fois que la température désirée est atteinte. |

Utilisation du climatiseur (uniquement refroidissement)

Réglez le sélecteur de mode sur froid .

Arrêt du climatiseur

Réglez le sélecteur de mode de température sur OFF.

Dépannage

Le climatiseur que vous venez de recevoir est d'une grande fiabilité et nécessite très peu de maintenance. Malgré cela, il peut ne pas fonctionner correctement si le votre système électrique est défectueux ou dans le cas de réglage incorrect des boutons. Ceci peut vous sembler de prime abord comme quelque chose que vous pouvez résoudre sans faire appel à un technicien.

L'unité ne fonctionne pas :

- Le sélecteur de mode d'utilisation (1) est-il réglé sur froid ou chaud (si ces deux modes sont applicables) ?
- La prise du climatiseur est-elle bien enfichée dans la prise murale ?
- La prise murale fonctionne-t-elle correctement ? (Vous pouvez le vérifier en branchant un autre appareil sur cette prise). Si la prise ne fonctionne pas correctement, vérifiez le tableau d'électricité principal. Si le fusible automatique est baissé, repositionnez-le. Si le fusible a brûlé, remplacez-le de manière appropriée.

Le climatiseur fonctionne, mais n'effectue pas l'opération requise :

- Le sélecteur (1) de mode d'utilisation est-il réglé comme il le doit ?
- La température requise s'affiche-t-elle correctement (si applicable) ?
- Le filtre à air est-il obstrué ? Si oui, retirez-le et nettoyez-le (voir les instructions de nettoyage du filtre à air).

Il n'y a aucune lumière dans l'une des diodes de l'unité de climatisation ou du boîtier de commande :

- La diode a brûlé. Contactez un technicien.

Préservation d'énergie

Réglez le thermostat au niveau de refroidissement/chauffage le plus bas requis pour que les personnes dans l'appartement se sentent à l'aide.

Rappelez-vous ! Chaque degré supplémentaire vous fait dépenser de l'argent.

Évitez de modifier fréquemment les réglages du thermostat.

Il est important de fermer les portes, les fenêtres et les rideaux dans un espace climatisé.

N'oubliez pas de nettoyer le filtre une fois par mois (dans des zones très poussiéreuses ou en été, faites-le une fois par semaine).

N'obstruez pas les prises d'air et les sorties des unités internes et externes.

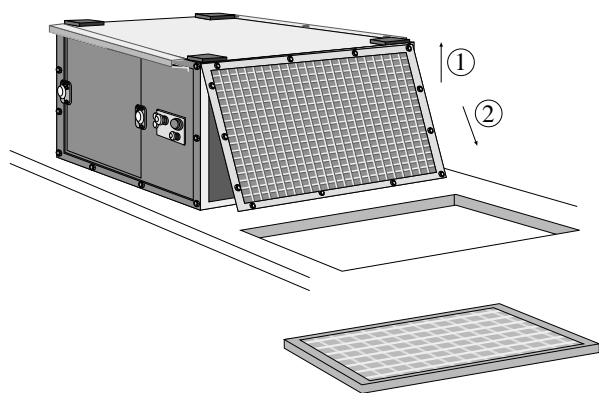
Nettoyage et maintenance

Avertissement !
Avant d'entreprendre des tâches de nettoyage ou de maintenance,
Déconnectez le climatiseur de l'alimentation électrique.

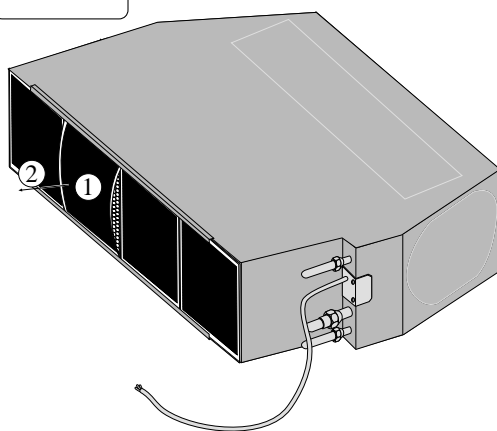
Nettoyage des filtres

- Retirez les filtres pour les nettoyer après approximativement 250 heures d'utilisation (près d'une fois par mois). Si l'environnement est très poussiéreux, et en été, faites-le de préférence une fois par semaine.
- Une fois les filtres retirés, nettoyez les avec un aspirateur, puis lavez-les à l'eau savonneuse, séchez-les et remettez-les en place.

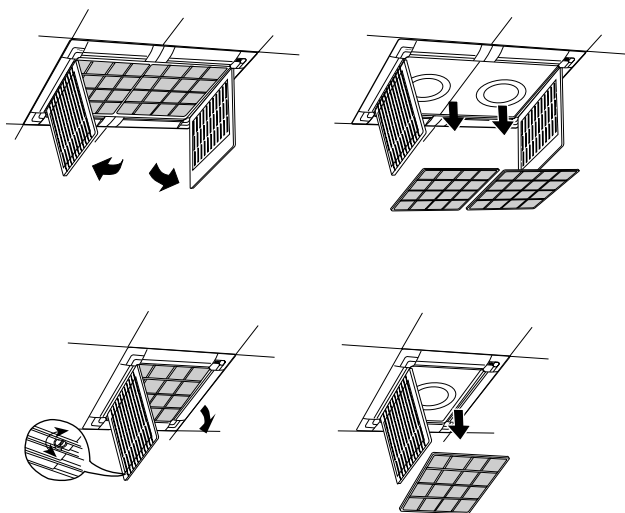
AN/WAN



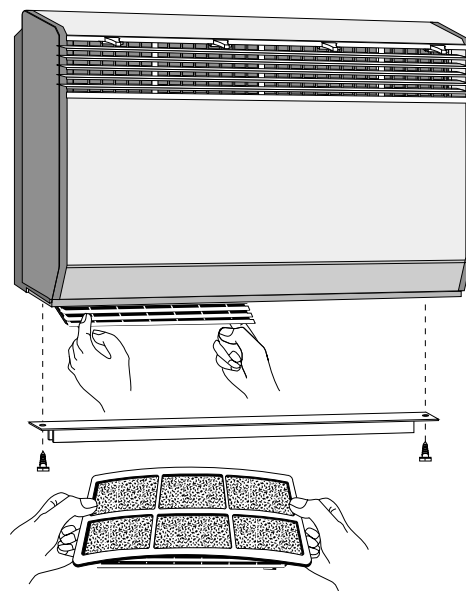
AV/WAV



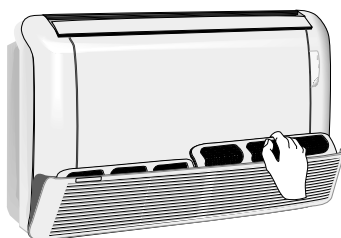
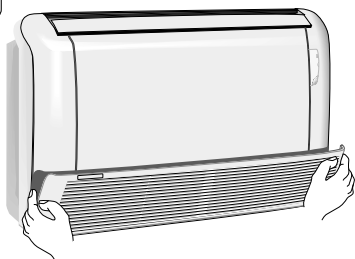
CAL



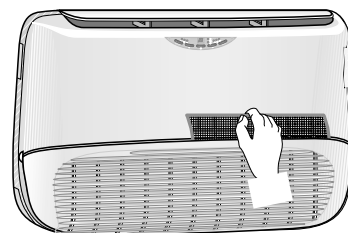
GM



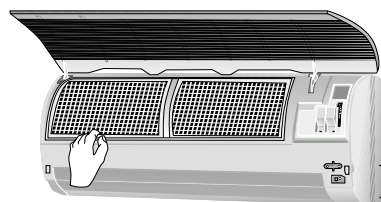
GF/WGF



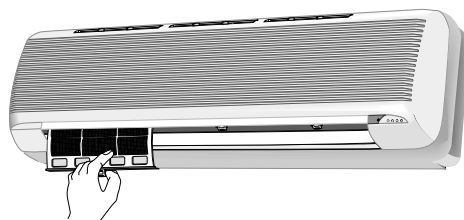
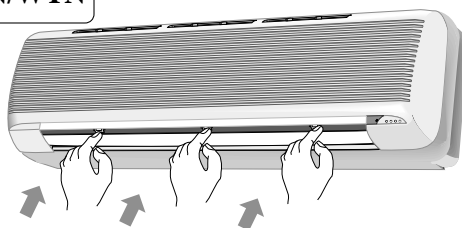
GC/WGC



TG/WTG



TN/WTN



Conseils généraux pour un fonctionnement satisfaisant du climatiseur

A faire :

- Vérifiez que l'unité est directement branchée au secteur électrique.
- Sélectionnez des températures de fonctionnement économiques. Les réglages de températures extrêmes entraînent un gaspillage d'électricité.
- Fermez portes et fenêtres.
- Fermez les prises d'air des pièces non utilisées afin d'économiser de l'électricité.
- Si un problème survient que vous ne pouvez pas résoudre, contactez un technicien qualifié.
- Lisez attentivement ce manuel.

A ne pas faire :

- N'effectuez ni nettoyage ni maintenance du climatiseur alors qu'il est branché à une source électrique.
- N'exposez pas l'unité de commande au soleil ou à d'autres sources lumineuses violentes, le fonctionnement de l'unité risque d'en être affecté.
- N'obstruez pas les prises d'air et les sorties des unités internes et externes.

Введение	2
Управление кондиционером воздуха с комнатным терморегулятором, имеющим цифровой индикатор	3
● <i>Описание блока управления</i>	<i>3</i>
● <i>Работа переключателей блока управления</i>	<i>3</i>
<input type="checkbox"/> Использование кондиционера воздуха для охлаждения	
<input type="checkbox"/> Использование кондиционера воздуха для обогрева (только для агрегатов, в которых предусмотрен режим обогрева)	
Управление кондиционером воздуха с комнатным терморегулятором без цифрового индикатора	4
● <i>Описание блока управления</i>	<i>4</i>
● <i>Работа переключателей блока управления</i>	<i>4</i>
<input type="checkbox"/> Использование кондиционера воздуха для охлаждения	
<input type="checkbox"/> Использование кондиционера воздуха для обогрева	
Кондиционеры, рассчитанные (только) на охлаждение	
Работа кондиционера воздуха, рассчитанного только на охлаждение и оборудованного комнатным терморегулятором без цифрового индикатора	5
● <i>Описание блока управления</i>	<i>5</i>
● <i>Работа переключателей блока управления</i>	<i>5</i>
<input type="checkbox"/> Использование кондиционера воздуха, предназначенного только для охлаждения	
<input type="checkbox"/> Выключение кондиционера воздуха	
Поиск и устранение неисправностей	6
Экономия энергии	6
Чистка и техническое обслуживание	7
● <i>Чистка воздушных фильтров</i>	<i>7</i>
Как добиться хорошей работы кондиционера воздуха	8

Введение

Дорогой пользователь,

Поздравляем вас с приобретением новой системы кондиционирования воздуха.

Удобный и совершенный электронный блок управления, которым оборудован ваш кондиционер, позволяет регулировать состояние воздуха в жилом или рабочем помещении в соответствии с вашими личными предпочтениями. При помощи комнатного терморегулятора вы можете включать и выключать кондиционер, выбирать режим его работы и осуществлять различные настройки.

Ваш кондиционер работает практически бесшумно и требует минимального ухода и технического обслуживания.










Примечания:

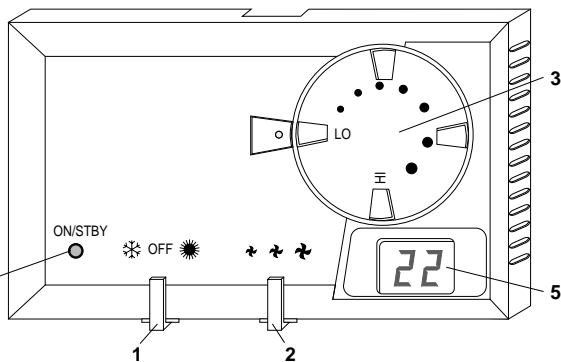
- ✓ *Установку кондиционера может производить только квалифицированный техник. Все трубы и принадлежности, используемые при установке, должны соответствовать требованиям изготовителя.*
- ✓ *Все модели кондиционера воздуха оборудованы комнатным терморегулятором.*

Внимание! *Если силовой кабель поврежден, то во избежание риска его замену должен производить техник, имеющий соответствующее разрешение.*

Управление кондиционером воздуха с комнатным терморегулятором, имеющим цифровой индикатор

Описание блока управления


- | | |
|--|--|
| (1) Переключатель режима работы |  Режим охлаждения |
| | OFF ВЫКЛ |
| |  Режим обогрева |
| (2) Переключатель скорости вентилятора |  Низкая скорость |
| |  Средняя скорость |
| |  Высокая скорость |
| (3) Переключатель температуры |  Установка требуемой температуры |
| (4) Светодиод ON/STBY (ВКЛ/ОЖИДАНИЕ) |  Постоянно светится, когда кондиционер работает.
 Мигает, когда кондиционер находится в режиме ожидания |
| (5) Цифровой индикатор |  Индикатор показывает температуру в градусах Цельсия |



Работа переключателей блока управления


- | | |
|--|---|
| Переключатель режима работы | (1) Включает и выключает кондиционер и служит для выбора режима охлаждения или обогрева. |
| Переключатель скорости вентилятора | (2) Служит для установки требуемой скорости вентилятора. |
| Переключатель температуры | (3) Для установки температуры вращайте ручку до тех пор, пока на цифровом индикаторе не появится требуемое значение. |
| Светодиод (СИД) ON/STBY (ВКЛ/ОЖИДАНИЕ) | (4) При работающем кондиционере светится непрерывно. Когда кондиционер находится в режиме ожидания (STBY), СИД мигает. Режим ожидания включается (на 5 минут) в следующих случаях: при сбое питания, при переходе от режима обогрева к охлаждению и обратно, а также всякий раз при достижении заданной температуры.
Рекомендуемая температура охлаждения: 21°C. |

Использование кондиционера воздуха для охлаждения

1. При помощи переключателя температуры (3) установите нужную температуру.
2. Установите переключатель режимов на охлаждение .
3. Установите скорость вентилятора.

Примечание. Если при установке режима охлаждения заданная температура будет выше той, которая имеется в помещении в данный момент, то кондиционер перейдет в режим ожидания (STBY).

Использование кондиционера воздуха для обогрева (только для агрегатов, в которых предусмотрен режим обогрева)

1. При помощи переключателя температуры (3) установите нужную температуру.
2. Установите переключатель режимов на обогрев .
3. Установите скорость вентилятора.

Примечание. Если при установке режима обогрева заданная температура будет ниже той, которая имеется в помещении в данный момент, то кондиционер перейдет в режим ожидания (STBY).





Рекомендуемая температура обогрева: 24°C.

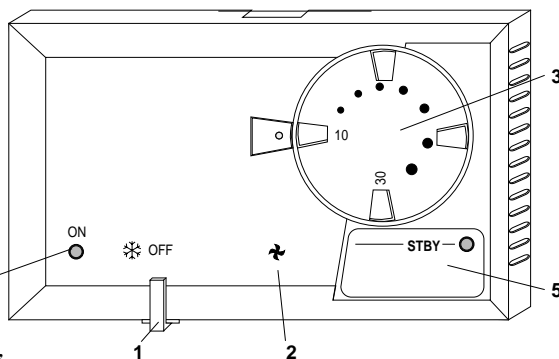
Кондиционеры, рассчитанные (только) на охлаждение

Нижеследующие инструкции относятся к эксплуатации кондиционера воздуха, предназначенного только для охлаждения, с фиксированной скоростью вентилятора и температурой.

Работа кондиционера воздуха, рассчитанного только на охлаждение и оборудованного комнатным терморегулятором без цифрового индикатора

Описание блока управления


- | | |
|--|---|
| (1) Переключатель режима работы |  Режим охлаждения |
| | OFF ВЫКЛ |
| (2) Переключатель скорости вентилятора |  Фиксированная скорость |
| (3) Переключатель температуры |  Установка требуемой температуры |
| (4) Светодиод ON (ВКЛ) | ON Постоянно светится, когда кондиционер работает. |
| (5) Светодиод STBY (ОЖИДАНИЕ) |  STBY Мигает, когда кондиционер находится в режиме ожидания. |



Работа переключателей блока управления

- | | |
|------------------------------------|---|
| Переключатель режима работы | (1) Включает и выключает кондиционер только в режиме охлаждения |
| Переключатель скорости вентилятора | (2) Скорость вентилятора фиксирована. |
| Переключатель температуры | (3) Для установки температуры вращайте ручку до тех пор, пока на цифровом индикаторе не появится требуемое значение. Каждому интервалу соответствует приращение 5°C на шкале от 10°C до 30°C. |
| Светодиод (СИД) ON (ВКЛ) | (4) При работающем кондиционере светится непрерывно. |
| Светодиод (СИД) STBY (ОЖИДАНИЕ) | (5) Когда кондиционер находится в режиме ожидания (STBY), СИД мигает. Режим ожидания включается (на 5 минут) в следующих случаях: при сбое питания, а также всякий раз при достижении заданной температуры. |

Использование кондиционера воздуха, предназначенного только для охлаждения

Установите переключатель режимов на охлаждение  .

Выключение кондиционера воздуха

Установите переключатель режимов на OFF (ВЫКЛ).

Поиск и устранение неисправностей

Приобретенный вами кондиционер воздуха очень надежен в работе и требует минимального техобслуживания. Тем не менее, возможно возникновение неисправностей из-за сбоев в системе электропитания или из-за неправильной установки переключателей. Часто оказывается, что вы можете устранить эти несложные проблемы самостоятельно, не вызывая техника по обслуживанию.

Кондиционер не работает

- Установлен ли переключатель выбора режима (1) на охлаждение или обогрев (в зависимости от того, что вам требуется)?
- Плотно ли вставлена вилка провода кондиционера в штепсельную розетку?
- Работает ли штепсельная розетка? (Это можно проверить, включив в нее какое-нибудь другое устройство.) Если розетка не работает, проверьте распределительный щит. Если упал автоматический выключатель, включите его. Перегоревший плавкий предохранитель замените.

Кондиционер работает, но не так, как следует

- Правильно ли установлен переключатель выбора режима (1)?
- Правильно ли показывается требуемая температура (на устройствах с индикатором)?
- Не засорен ли воздушный фильтр? Если засорен, снимите и прочистите его (см. инструкции по чистке воздушного фильтра).

Не горит один из светодиодов (СИД) на кондиционере или блоке управления

- СИД перегорел. Вызовите техника по обслуживанию.

Экономия энергии

Настраивайте терморегулятор на наименьший уровень охлаждения или обогрева, необходимый для того, чтобы люди в помещении чувствовали себя комфортно.

Помните! Вы платите за каждый лишний градус.

Как можно реже меняйте настройку терморегулятора.

В кондиционируемом помещении необходимо закрывать двери и окна, задергивать занавески.

Не забывайте ежемесячно чистить фильтр. (В сильно запыленных местах, а также летом, следует чистить фильтр еженедельно).

Не загораживайте воздухозаборы и выходы внутреннего и наружного агрегатов.

Чистка и техническое обслуживание

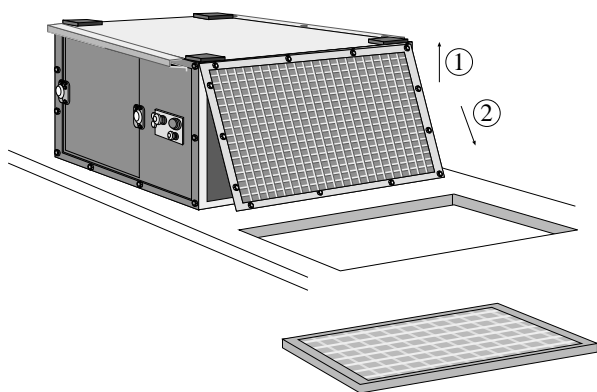
Внимание!

Прежде чем производить чистку или техническое обслуживание кондиционера воздуха, отключите его от сети.

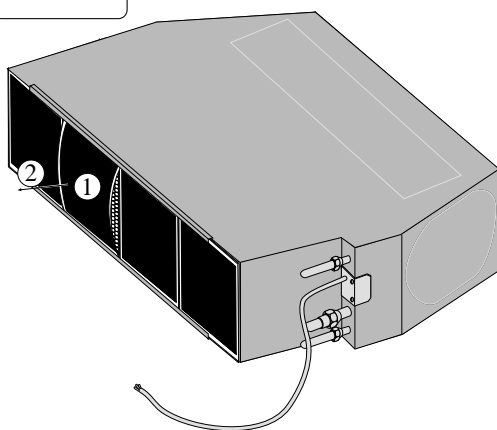
Чистка воздушных фильтров

- Через каждые 250 часов работы (приблизительно раз в месяц) снимайте и прочищайте фильтры. В сильно запыленных местах, а также летом, следует чистить фильтр еженедельно.
- Сняв фильтры, сначала почистите их пылесосом, затем промойте водой с мылом, дайте высохнуть и установите на место.

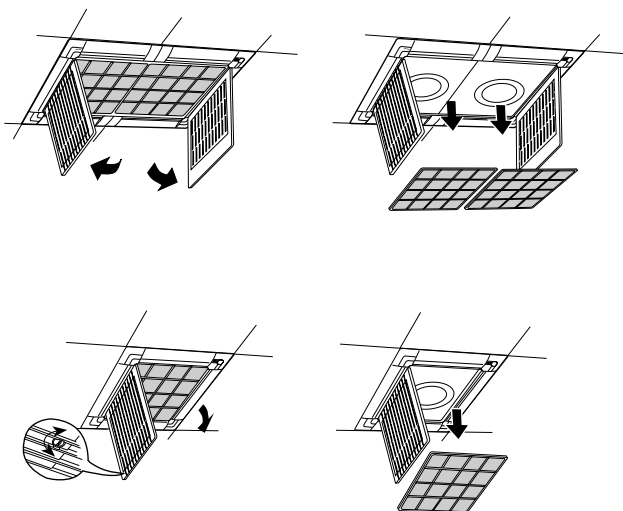
AN/WAN



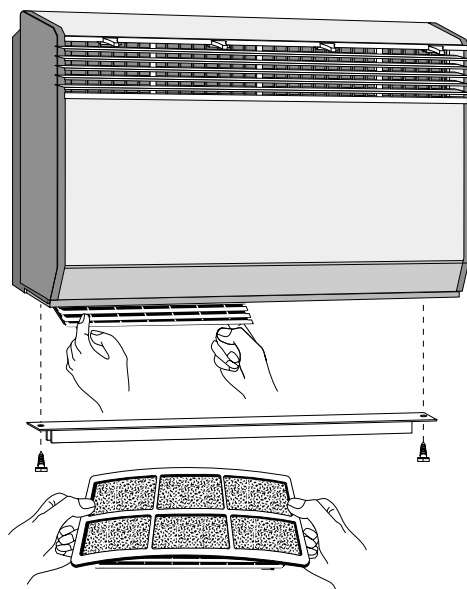
AV/WAV



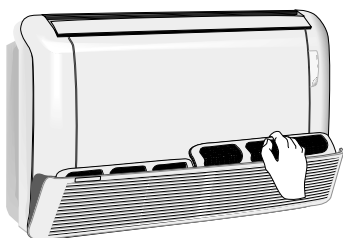
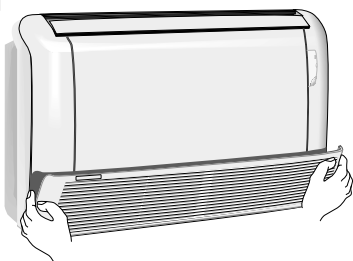
CAL



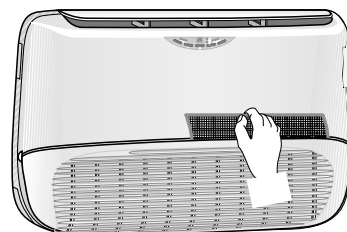
GM



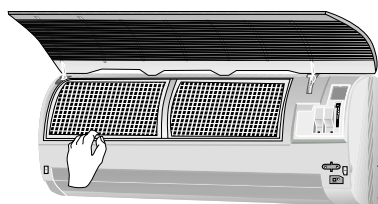
GF/WGF



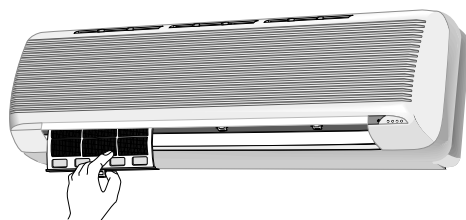
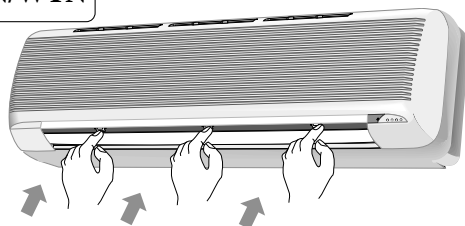
GC/WGC



TG/WTG



TN/WTN



Как добиться хорошей работы кондиционера воздуха

Что нужно делать:

- Убедитесь в том, что кондиционер подключен непосредственно к сети.
- Выбирайте умеренные рабочие температуры. Выбор слишком высокой или слишком низкой температуры приводит к перерасходу электроэнергии.
- Закрывайте двери и окна.
- В целях экономии электроэнергии закрывайте вентиляционные отверстия в помещениях, которые не используются.
- При возникновении неисправности, которую вы не в состоянии устранить самостоятельно, вызовите квалифицированного техника.
- Внимательно изучите данную инструкцию.

Чего не следует делать:

- Не производите чистку или техническое обслуживание кондиционера, не отключив его от сети.
- Не устанавливайте блок управления в месте, где на него может попадать прямой солнечный свет или свет от других мощных источников, так как это может повлиять на его работу.
- Не загромождайте воздухозаборные и выпускные устройства внутреннего и наружного агрегатов.

Introducción	2
Uso del aire acondicionado con control termostático por habitación – Caja con panel digital	3
● <i>Descripción de la Caja de Control.....</i>	3
● <i>Uso de Interruptores en la Caja de Control</i>	3
<input type="checkbox"/> Uso del acondicionador de aire para enfriar	
<input type="checkbox"/> Uso del acondicionador de aire para calefaccionar (accesible sólo en unidades provistas con la modalidad de calefacción)	
Uso del aire acondicionado con control termostático por habitación – Caja sin panel digital	4
● <i>Descripción de la Caja de Control.....</i>	4
● <i>Uso de Interruptores en la Caja de Control</i>	4
<input type="checkbox"/> Uso del acondicionador de aire para enfriar	
<input type="checkbox"/> Uso del acondicionador de aire para calefaccionar	
Unidades (sólo) para Enfriamiento	5
Uso del aire acondicionado con caja de control por habitación – sin panel digital – sólo para enfriar	5
● <i>Descripción de la Caja de Control.....</i>	5
● <i>Uso de Interruptores en la Caja de Control</i>	5
<input type="checkbox"/> Uso del acondicionador de aire (solo Enfriamiento)	
<input type="checkbox"/> Apagado del acondicionador de aire	
Localización de desperfectos	6
Conservación de energía	6
Limpieza y Mantenimiento	7
● <i>Limpieza de los filtros de aire.....</i>	7
Consejos generales para el uso satisfactorio del aire-acondicionado	8

Introducción

Estimado Cliente,

Lo felicitamos con motivo de la adquisición de su nuevo sistema de aire acondicionado.

El acondicionador de aire le permite ahora controlar su entorno de vida o trabajo acorde a su preferencia personal, por medio del uso de este control electrónico avanzado de fácil manejo. Usted puede encender y apagar el acondicionador de aire, seleccionar el modo de operación y efectuar diversos ajustes usando el control termostático para habitación.

Su acondicionador de aire se caracteriza por su operación silenciosa y requiere cuidado y mantenimiento mínimos. Para asegurar el uso correcto de su acondicionador de aire, lea por favor con atención las instrucciones contenidas en este manual.




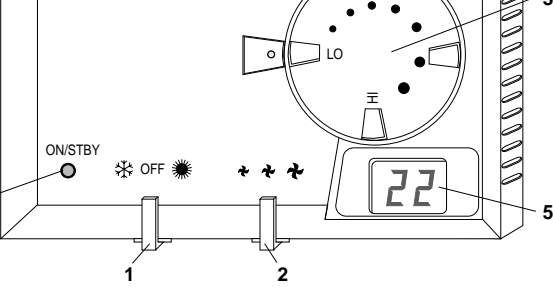







Notas:

- ✓ *Su sistema de aire acondicionado debe ser instalado solamente por el personal autorizado, usando sólo tuberías y accesorios aprobados.*
- ✓ *Todos los modelos de acondicionador de aire incluyen control termostático por habitación.*

Advertencia! *Con el objeto de prevenir todo riesgo, en cualquier caso de daño o avería en el cable de alimentación eléctrica, éste deberá ser reemplazado cuanto antes por un técnico autorizado.*

Uso del aire acondicionado con control termostático por habitación – Caja con panel digital


Descripción de la Caja de Control

- | | | |
|--|--|--|
| (1) Selector del modo de operación |  Enfriamiento
 OFF OFF (Apagado)
 Calefacción |  |
| (2) Selector de velocidad del ventilador |  Velocidad baja
 Velocidad mediana
 Velocidad alta | |
| (3) Selector de temperatura |  Elección de la temperatura requerida | |
| (4) Indicador luminoso ON/STBY |  Continuamente encendido mientras que el acondicionador trabaja (ON)
 Intermitente cuando el acondicionador está en modo de espera (STBY) | |
| (5) Panel digital |  Exhibe la temperatura en grados centígrados | |

Uso de Interruptores en la Caja de Control


- | | |
|--------------------------------------|--|
| Selector del modo de operación | (1) Este interruptor enciende y apaga la unidad o selecciona entre enfriamiento y calefacción. |
| Selector de velocidad del ventilador | (2) Este interruptor se usa para seleccionar la velocidad de ventilador deseada. |
| Selector de temperatura | (3) Para regular la temperatura, gire la perilla de la temperatura hasta que la temperatura deseada sea visualizada en el panel digital. |
| Indicador luminoso ON/STBY | (4) Este indicador está permanentemente encendido cuando la unidad está trabajando. Se vuelve intermitente cuando la unidad está en modo de espera (STBY). El modo de espera será establecido (durante 5 minutos) en las siguientes circunstancias: en un corte de energía, cuando se cambie el modo de uso de calefacción a enfriamiento o viceversa, y toda vez que se alcance la temperatura deseada.
Temperatura de enfriamiento recomendada: 21°C. |

Uso del acondicionador de aire para enfriar

1. Ajuste la temperatura deseada usando el selector de temperatura (3)
2. Ponga el selector del modo de operación en Enfriamiento .
3. Seleccione la velocidad del ventilador

Nota: Cuando se usa la unidad enfriadora, si la temperatura requerida es más alta que la de la habitación, la unidad entrará al modo de espera o standby (STBY).

Uso del acondicionador de aire para calefaccionar (accesible sólo en unidades provistas con la modalidad de calefacción)

1. Ajuste la temperatura deseada usando el selector de temperatura (3)
2. Ponga el selector del modo de operación en modo Calefacción .
3. Seleccione la velocidad del ventilador

Nota: Cuando se usa la unidad calefactora, si la temperatura requerida es más baja que la de la habitación, la unidad entrará al modo de espera (STBY).

Temperatura recomendada para calefacción: 24°C.

Uso del aire acondicionado con control termostático por habitación – Caja sin panel digital

Descripción de la Caja de Control

(1) Selector del modo de operación

COOL	Enfriamiento
OFF	OFF (Apagado)
HEAT	Calefacción

(2) Selector de velocidad del ventilador

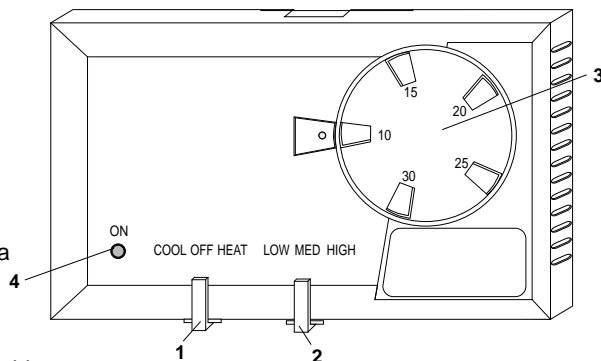
LOW	Velocidad baja
MED	Velocidad mediana
HIGH	Velocidad alta

(3) Selector de temperatura



Elección de la temperatura requerida

(4) Indicador luminoso ON ON Continuamente encendido mientras que el acondicionador trabaja (ON)



Uso de Interruptores en la Caja de Control

Selector del modo de operación (1) Este interruptor enciende y apaga la unidad o selecciona entre enfriamiento y calefacción.

Selector de velocidad del ventilador (2) Este interruptor se usa para seleccionar la velocidad de ventilador deseada.

Selector de temperatura (3) Para regular la temperatura, gire la perilla de la temperatura hasta que llegue a la temperatura deseada. Cada segmento es un incremento de 5°C en una escala de 10°C – 30°C.

Indicador luminoso ON (4) El indicador ON está permanentemente encendido cuando la unidad está trabajando.

Uso del acondicionador de aire para enfriar

1. Ajuste la temperatura deseada usando el selector de temperatura (3)
2. Ponga el selector del modo de operación en Enfriamiento (COOL).
3. Seleccione la velocidad del ventilador (LOW, MED, HIGH).

Uso del acondicionador de aire para calefaccionar



1. Ajuste la temperatura deseada usando el selector de temperatura
2. Ponga el selector del modo de operación en modo Calefacción (HEAT).
3. Seleccione la velocidad del ventilador (LOW, MED, HIGH).


Unidades (sólo) para Enfriamiento

Las siguientes instrucciones son para el uso de un acondicionador diseñado exclusivamente para enfriar a una temperatura prefijada, con una sola velocidad de ventilador.


Uso del aire acondicionado con caja de control por habitación – sin panel digital – sólo para enfriar


Descripción de la Caja de Control

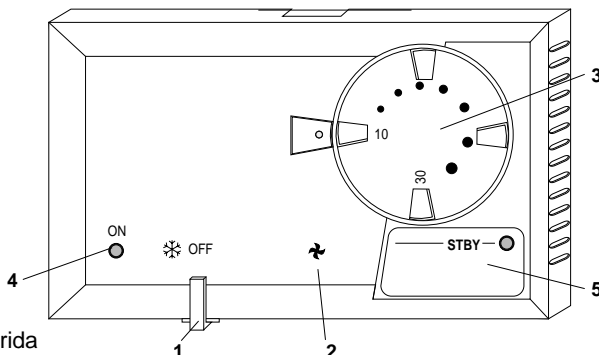
(1) Selector del modo de operación  Enfriamiento
 OFF OFF (Apagado)

(2) Selector de velocidad del ventilador  Velocidad fija

(3) Selector de temperatura  Elección de la temperatura requerida

(4) Indicador luminoso ON  ON Continuamente encendido mientras que el acondicionador trabaja (ON)

(5) Indicador luminoso STBY  STBY Intermitente cuando el acondicionador está en modo de espera (STBY)



Uso de Interruptores en la Caja de Control

Selector del modo de operación (1) Este interruptor enciende y apaga la unidad (sólo para enfriar).


Selector de velocidad del ventilador (2) La velocidad del ventilador es fija.

Selector de temperatura (3) Para regular la temperatura, gire la perilla de la temperatura hasta que llegue a la temperatura deseada. Cada segmento es un incremento de 5°C en una escala de 10°C – 30°C.

Indicador luminoso ON (4) El indicador ON está permanentemente encendido cuando la unidad está trabajando.

Indicador luminoso STBY (5) El indicador STBY se enciende intermitentemente cuando la unidad está en modo de espera. El modo de espera será establecido (durante 5 minutos) en las siguientes circunstancias: en un corte de energía, y toda vez que se alcance la temperatura deseada.

Uso del acondicionador de aire (solo Enfriamiento)

Ponga el selector del modo de operación en Enfriamiento .

Apagado del acondicionador de aire

Ponga el selector del modo de operación en OFF.

Localización de desperfectos

El acondicionador de aire que ha recibido es muy confiable y apenas requiere mantenimiento alguno. A pesar de todo, puede no trabajar adecuadamente si existe una falla en el sistema eléctrico doméstico o debido a un ajuste incorrecto de las perillas de control. Parecería ser” a primera vista, algo que está a su alcance de arreglo sin necesidad de llamar a un técnico del servicio.

La unidad no trabaja:

- El selector de modo de operación (1) está regulado para enfriamiento o para calefacción? (donde estos modos sean aplicables)
- El acondicionador de aire está correctamente enchufado en el tomacorriente?
- El tomacorriente eléctrico trabaja correctamente? (Ésto puede verificarse conectando un artefacto distinto al mismo tomacorriente). Si el tomacorriente no trabaja adecuadamente, chequee el tablero principal de electricidad. Si el fusible automático ha caído, re-posiciónelo. si el fusible ha saltado, deberá ser reemplazado por uno apropiado.

El acondicionador de aire trabaja pero no está haciendo lo que se requiere:

- El selector de modo de operación (1) está en la posición en la que debería estar?
- La temperatura deseada es exhibida correctamente? (donde haya panel digital)
- El filtro de aire está bloqueado? Si fuese así, retírelo y límpielo (ver las instrucciones de limpieza del filtro de aire).

No hay luz en alguno de los indicadores luminosos en la unidad de aire acondicionado o en la caja de control:

- La dioda LED del indicador luminoso se quemó. Llame al técnico del servicio.

Conservación de energía

Regule el termostato al más bajo nivel de enfriamiento (o calefacción) requerido para que los ocupantes del departamento se sientan confortables.

Téngalo siempre en cuenta! Cada grado extra de temperatura le cuesta dinero.

No cambie frecuentemente la regulación del termostato.

Es importante cerrar las puertas, ventanas y cortinas en el lugar cuyo ambiente se quiere acondicionar.

Recuerde limpiar el filtro una vez por mes. (En lugares muy polvorientos o durante el verano, esta tarea debe ser realizada una vez por semana).

No bloquee las entradas o salidas de aire de las unidades interna y externa.

Limpeza y Mantenimiento

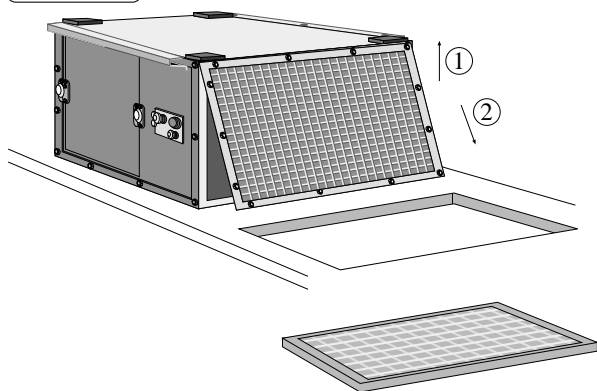
Advertencia!

Antes de comenzar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, desconecte el acondicionador de aire del suministro eléctrico.

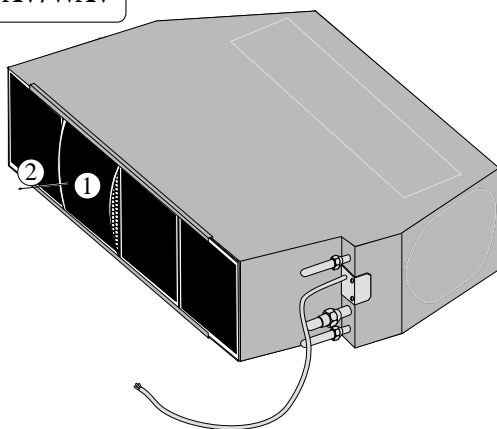
Limpeza de los filtros de aire

- Retire los filtros para limpiarlos después de alrededor de 250 horas de operación (aproximadamente una vez al mes). Si el entorno es muy polvoroso, y de todas maneras durante el verano, es preferible limpiarlos una vez por semana.
- Cuando haya retirado los filtros: Límpiele el polvo por medio de una aspiradora (vacuum-cleaner), lave los filtros en agua caliente jabonosa, déjelos secar solos y luego repóngalos en sus ubicaciones.

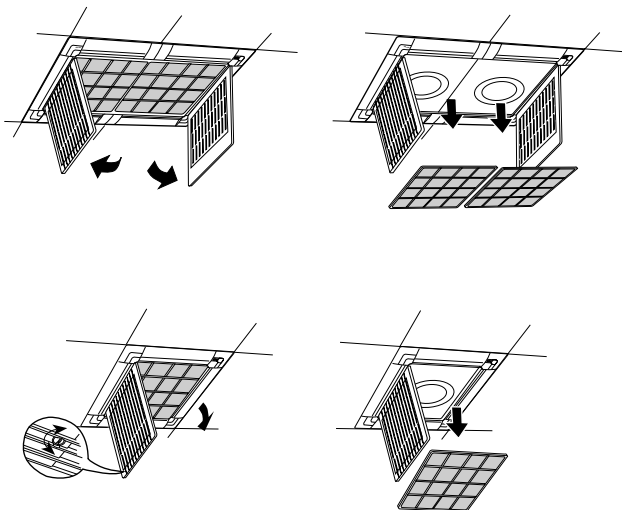
AN/WAN



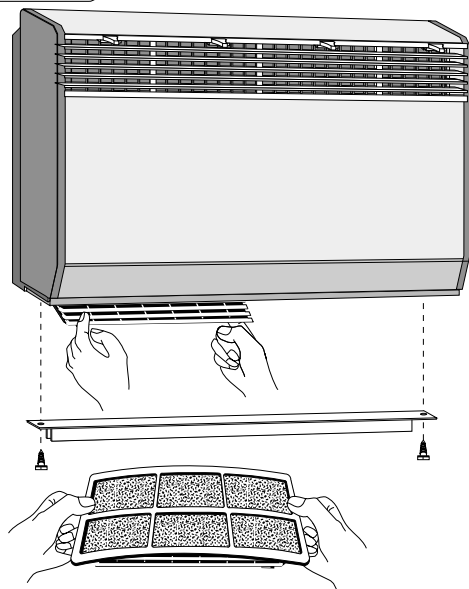
AV/WAV



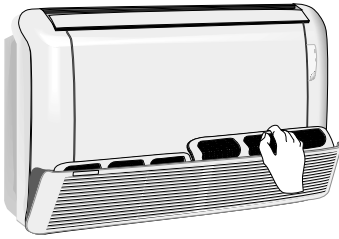
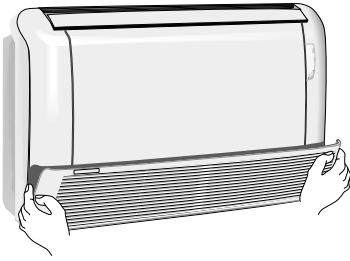
CAL



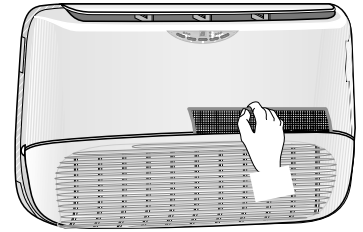
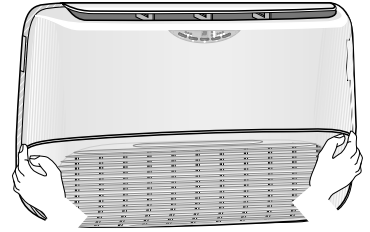
GM



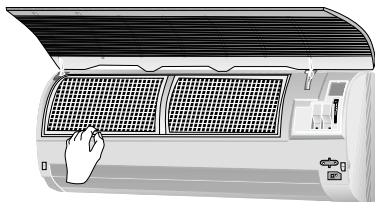
GF/WGF



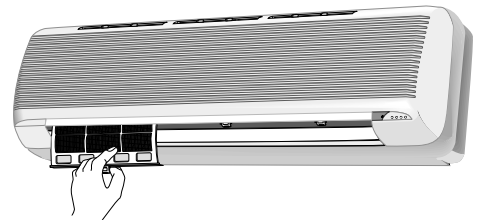
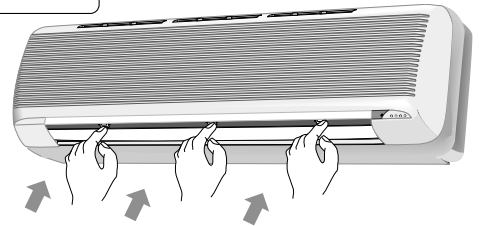
GC/WGC



TG/WTG



TN/WTN



Consejos generales para el uso satisfactorio del aire-acondicionado

Se debe hacer:

- Verifique que la unidad está directamente conectada al suministro eléctrico.
- Seleccione temperaturas de operación moderadas. La elección de temperaturas extremas origina un derroche de electricidad.
- Cierre puertas y ventanas.
- Cierre las entradas de aire en habitaciones que no están en uso - para ahorrar electricidad.
- Si hay algún problema que Ud no puede superar, llame a un técnico de servicio calificado.
- Lea este manual con mucha atención.

No se debe hacer:

- No realice trabajos de limpieza o mantenimiento en el acondicionador de aire mientras que está conectado a la toma de electricidad.
- No exponga la unidad de control del acondicionador al sol o a cualquier otra fuente de luz intensa porque ello puede afectar a la operación de la unidad.
- No bloquee las entradas o salidas de aire en las unidades interna y externa.

